

de la Autoridad
de la Vivienda

El Periódico

Vol. 36, No. 4

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

nyc.gov/nycha

abril 2006

La Central de Llamadas se Expande a Manhattan

Trece Residentes Empleados Como Representantes de Servicio al Cliente



SU LLAMADA ES IMPORTANTE PARA NOSOTROS Josefa Irizarry mira hacia delante mientras la nueva empleada Lannette Reese atiende una llamada en el Central de Llamadas de Long Island City.

Por Eileen Elliott

LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) PRONTO EXPANDIRÁ SU INNOVADOR PROGRAMA PILOTO CENTRAL DE LLAMADAS O (CENTRALIZED CALL CENTER EN INGLÉS O CCC) PARA QUE INCLUYA 14 RESIDENCIALES EN EL CONDADO DE MANHATTAN PARA FINALES DE ABRIL. Se estima que añadiendo al condado de Manhattan a este sistema, el número de llamadas recibidas por CCC pidiendo reparaciones rutinarias de mantenimiento se duplicará durante las horas regulares (8AM a 4PM). No es poca cosa: El CCC (calculando moderadamente) recibe más de 700 llamadas al día desde Staten Island y Queens donde opera ya. De los 28 nuevos empleados que la Autoridad ha estado entrenando como Representantes de Servicios al Cliente en esta facilidad que cuenta con lo último en tecnología, 13 son residentes de la Autoridad.

El CCC permite llamar a un sólo número (718) 707-7771 para fijar la fecha en que se harán reparaciones rutinarias, y para reportar emergencias las 24 horas del día, siete días a la semana. El programa primero se implementó en Staten

Island en abril del 2005, y seis meses más tarde pasó al condado de Queens, cubriendo un total de 22,000 apartamentos. En el momento que el condado de Manhattan entero este bajo el sistema, este número alcanzará los 53,000.

Hasta ahora, el programa ha sido un éxito. Antes de la implementación del CCC, se duplicaban algunas asignaciones, porque los residentes no estaban en casa el día que llegaba el trabajador hacer las reparaciones. Ahora los residentes pueden fijar una cita y esto ha reducido el número de No Hay Nadie en la Casa (Tenant Not Home—TNH).

“Como agencia tenemos que estar orientados al cliente lo más posible, y por eso tenemos que ser lo más eficiente posible” dijo el Subgerente General para Operaciones, Robert Podmore. “Si alguien llama y tiene un problema, es nuestra responsabilidad atenderla. Y la mejor manera es fijando una cita”.

Añadiendo que más de la mitad de las nuevas personas empleadas en el CCC son residentes de la Autoridad, el señor Podmore comentó, “Esta es una situación en que ambos ganamos, que nos permitirá estar más orientados al cliente y a la vez ayudar a mejorar la calidad de vida de los residentes que hemos empleado.

PLAN PARA PRESERVAR LA VIVIENDA PÚBLICA

Trabajando para Cerrar un Déficit de \$168 millones

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) ENFRENTA UN DÉFICIT PRESUPUESTARIO DE \$168 MILLONES CAUSADO POR AUMENTOS EN LOS GASTOS DE OPERACIONES, ESPECIALMENTE LOS COSTOS ENERGÉTICOS, A LA VEZ QUE LOS FONDOS FEDERALES HAN DISMINUIDO. Hemos llegado a un punto crítico y estamos buscando maneras de mantenernos estables económicamente. Otras ciudades, como Chicago y Newark, han demolido edificios de viviendas ante los recortes de fondos desde Washington, pero NYCHA continúa con su compromiso de preservar la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York. En los últimos cuatro años, se ha tomado un gran número de medidas para reducir los costos y apretarse la correa, pero hay más cambios de camino en la manera en que opera la Autoridad, y más sacrificios serán necesarios para que generaciones futuras tengan acceso a vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

La existencia de déficits, no es nada nuevo en NYCHA u otras agencias. Durante los últimos cinco años NYCHA ha estado cubriendo los déficits por medio

de sus fondos de reserva a un costo de \$357 millones, Pero esto ha sido una medida temporera que la Autoridad no puede mantener a largo plazo.

(continúa en la página 5)

LOS PROPUESTOS AUMENTOS A LOS SOBRECARGOS

NYCHA HA PROPUESTO AUMENTOS AL COSTO DE ARREGLAR DAÑOS EN LOS APARTAMENTOS CAUSADOS POR LOS RESIDENTES, AL IGUAL QUE UN AUMENTO MODESTO A LOS SOBRECARGOS ASOCIADOS CON EL USO DE CIERTOS ELECTRODOMÉSTICOS DE SERVICIO PESADO INSTALADOS POR LOS RESIDENTES.

El aumento a los sobrecargos por materiales y mano de obra afectará a muy pocos residentes de la Autoridad. *Estas cuotas* siempre han existido, y solamente aplican cuando existen daños que fueron causados por residentes. En otras palabras, si usted no lo dañó, usted no tendrá que pagar por arreglarlo. Es importante señalar que estas cuotas no han aumentado en más de diez años, y los aumentos están basados en los verdaderos costos a la Autoridad por materiales y mano de obra. *No hay ningún cobro por mantenimiento rutinario y servicio a los apartamentos de la Autoridad.*

De igual manera, los sobrecargos siempre han existido por el uso de electrodomésticos de servicio pesado instalados por los residentes: es decir, acondicionadores de aire, lavaplatos, y congeladores. La Autoridad ahora está añadiendo a la lista las máquinas de lavar ropa. Los modestos aumentos que se han propuesto no cubren totalmente los aumentos a los costos de servicio público que incurre la Autoridad cuando las personas usan estos aparatos electrodomésticos. Las cuotas mensuales que

se han planteado son las siguientes: acondicionadores de aire—\$10.00; máquinas de lavar—\$5.75; congelador—\$10.00; lavaplatos—\$5.00.

Nuestra misión, como siempre, es el mantenimiento de los 345 residenciales en los cinco condados. Los costos continúan aumentando, nuestros edificios continúan envejeciendo, los fondos suministrados continúan disminuyendo, y la Autoridad actualmente tiene un déficit estructural de \$168 millones para el año fiscal 2006. Estos aumentos a las cuotas mensuales ayudarán a generar nuevos ingresos que le permitirá a NYCHA seguir proveyendo servicios esenciales.

Actualmente, NYCHA está evaluando los comentarios recibidos durante el periodo de Aviso de 30 Días, con respecto a estos aumentos. Los nuevos sobrecargos serán implementados el primero de mayo.

Por favor tome nota que en la edición de marzo del Periódico, reportamos por error la cuota de estacionamiento propuesta para personas de tercera edad y discapacitados como \$65.50; la cantidad correcta es \$67.50.

Empleos de Verano Disponibles

En el Programa de Empleo de Verano para Jóvenes

Se necesitan participantes, de entre las edades de 14 a 21 años para trabajar en los terrenos de los residenciales de (NYCHA).
lunes a viernes de 9:00 A.M. a 3:00 P.M.

Posiciones disponibles en los Centros Comunitarios de NYCHA para Consejeros-en-Entrenamiento Las personas deben estar entre las edades de 16 a 17 años.
lunes a viernes de 9:00 A.M. a 3:00 P.M.

(el horario puede ser flexible por motivo de viajes)

Ambos programas son de 25 horas por semana (1 hora, sin pago, para almuerzo)

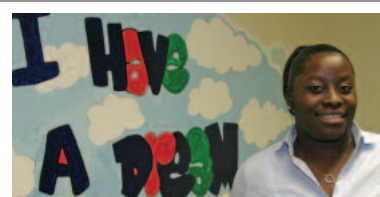
Las solicitudes están disponibles en las mesas de recibimiento de las Oficinas Administrativas de su residencial o Centros Comunitarios o en el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes en el 350 de Livingston Street, Sexto piso, Brooklyn, NY.

Las solicitudes deben estar completadas y entregadas a la Oficina Administrativa de su residencial el martes 30 de mayo del 2006.

PÁGINA 3
MÁS VIVIENDA
ASEQUIBLE



PÁGINA 3
CONOZCA LA
“SOÑADORA”
MAKIDA JORDAN



PÁGINA 8
NUEVO PROGRAMA
DE Rx DE MEDICARE



MORRIS HEIGHTS HEALTH CENTER

NO-COST/LOW-COST HEALTH CARE FOR THE UNINSURED
(based on income and family circumstances)

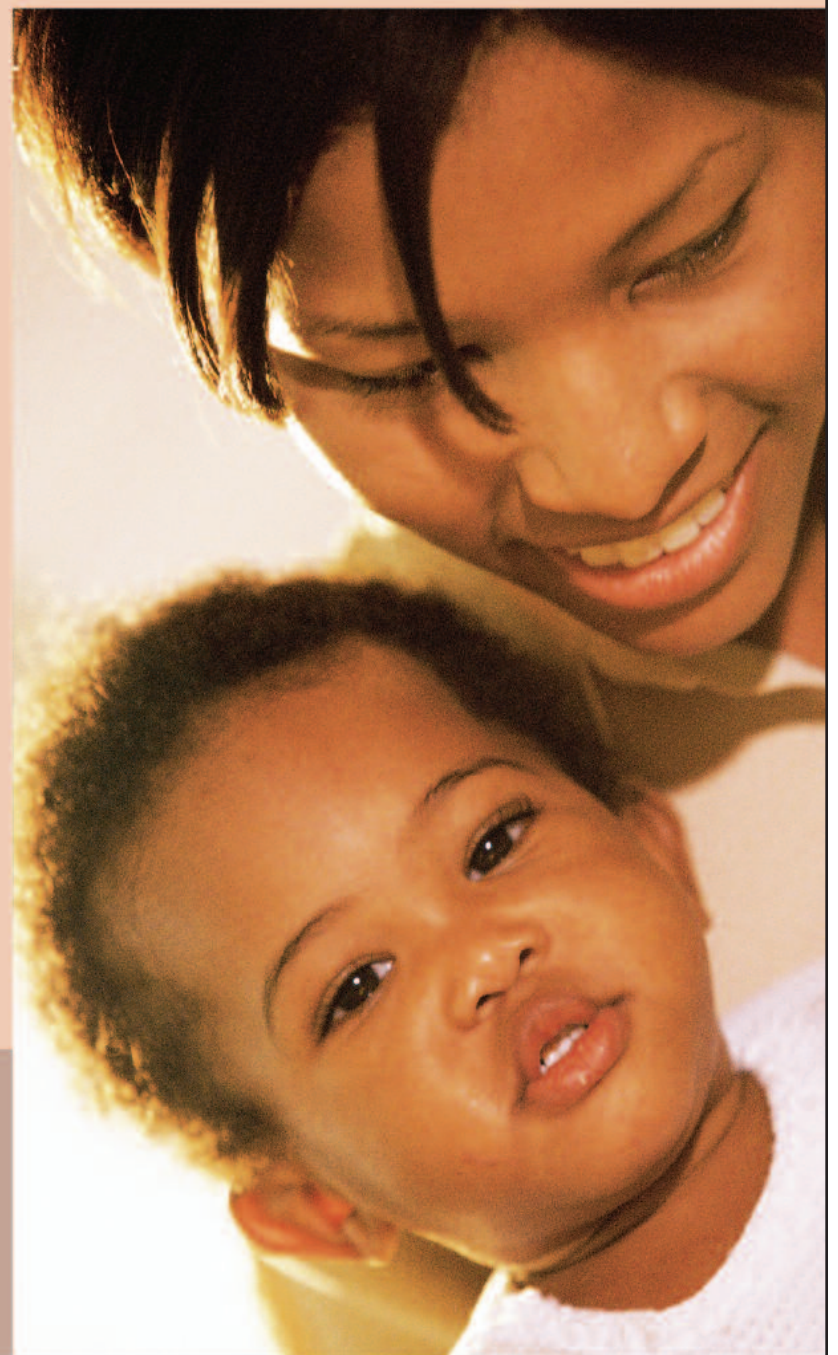
SIN COSTO/BAJO COSTO CUIDADO MEDICO PARA LOS QUE NO TIENEN SEGURO
(BASADO EN INGRESO Y CIRCUMSTANCIA DE LA FAMILIA)

PEDIATRICS
ADULT MEDICINE
OB/GYN

DENTAL
MENTAL HEALTH
SOCIAL SERVICES
WOMEN'S HEALTH & BIRTHING

**Medicaid and Most
Managed Care Plans Accepted**

URGENT CARE UNIT AT BURNSIDE
For sudden illness, severe pain, injury...
After hours Monday - Saturday to 11:00 PM
Sunday 10:00 AM - 3:00 PM



Call for an appointment/lame para una cita

718-483-1234

NEW SITE

Morris Heights Health Center
at St. Ann's
625 East 137th Street
Bronx, New York 10454
(718) 401-6578

Morris Heights Health Center
85 West Burnside Avenue
Bronx, New York 10453
(718) 716-4400

Morris Heights Health Center
at Walton Avenue
25 East 183rd Street
Bronx, New York 10453
(718) 839-8900

Women's Health
& Birthing Pavilion
70 West Burnside Avenue
Bronx, New York 10453
(718) 716-2229 (BABY)

MENSAJE DEL ALCALDE

**EL PLAN MUNICIPAL DE VIVIENDA MÁS EXTENSO EN LA NACIÓN—
VIVIENDAS ASEQUIBLES PARA 500,000 NEOYORQUINOS**



EL 23 DE FEBRERO ME REUNÍ CON EL COMISIONADO SHAUN DONOVAN DEL DEPARTAMENTO DE PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE VIVIENDAS (HDP SIGLAS EN INGLÉS), CON TINO HERNANDEZ, EL PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), Y CON EMILY YOUSOUF, LA PRESIDENTE DE LA CORPORACIÓN DE DESARROLLO DE VIVIENDAS, PARA ANUNCIAR LA EXPANSIÓN DE MI PLAN, NUEVA VIVIENDA EN EL MERCADO. INICIADA hace tres años, la Nueva Vivienda en el Mercado ha crecido de ser un plan de \$3.4

billones para construir, y preservar 68,000 unidades para el año 2008, a un plan de 7.5 billones para construir, y preservar 165,000 unidades para el año 2013. Este es el plan municipal de viviendas asequibles más extenso en la historia de la nación, y proveerá vivienda a 500,000 neoyorquinos.

La vivienda asequible es decisiva para el futuro de Nueva York. Según nuestra ciudad crece, y continúa atrayendo gente de todas partes del mundo, es un reto para los neoyorquinos de clase trabajadora encontrar vivienda de calidad y asequible. La Ciudad de Nueva York empezó a utilizar propiedades que habían perdido el derecho a redimir sus hipotecas para construir vivienda asequible, y revitalizar vecindarios con el Plan de Vivienda de Diez Años, del Alcalde Koch. Ahora que esta fuente de propiedades municipales está casi agotada, nuestros vecindarios han subido a flote, y tenemos otro gran reto; que la vivienda sea accesible en costo.

Como parte de la expansión de mi plan, HPD será pionero con nuevas herramientas e incentivos para crear vivienda asequible. Estas nuevas estrategias son parte de nuestra meta más amplia de mudar el enfoque desde la preservación de propiedades tomadas por la Ciudad a través de embargo, al desarrollo sin precedentes de nueva vivienda accesible. La Ciudad también espera influenciar a los sectores públicos y privados y aumentar el número de unidades de vivienda construidos en solares privados o preservados en edificios privados por un 20 por ciento.

Las metas claves del plan son: preservar 73,000 unidades de vivienda accesible para 220,000 neoyorquinos, con énfasis especial en la preservación de unidades con subsidios que expirarán en un futuro próximo; crear 92,000 unidades de costo accesible para 280,000 neoyorquinos y adquirir los terrenos necesarios para construir estas unidades nuevas a través de estrategias innovadoras que utilicen al máximo uno de los recursos más valiosos de Nueva York—sus terrenos. NYCHA es un socio estratégico en esta parte del plan. El Departamento de Preservación y Desarrollo y la Autoridad de la Vivienda desarrollarán viviendas en terrenos propiedades de NYCHA en West Chelsea y Hudson Yards. Como resultado esto producirá 435 unidades de vivienda para familias trabajadoras, cuales estarán terminadas y alquiladas para el año 2009.

La preservación de viviendas públicas es una parte importante de la estrategia general de mi plan de viviendas. El pasado mes de febrero yo me uní al Presidente Hernandez para anunciar el plan más comprensivo, en la historia de la Ciudad, para modernizar y preservar miles de unidades de viviendas públicas, a través de una histórica emisión de \$600 millones de dólares en bonos cual acelerará la modernización de los edificios envejecidos de NYCHA. La primera fase financiará trabajos exteriores de ladrillos, techos y reparaciones estructurales mayores en 129 residenciales con mas de 500 edificios en los cinco condados.

La Autoridad continúa desarrollando sus propiedades de bajo rendimiento, cuales ya han proporcionado 210 unidades en el University Macombs Apartments en el área de Morris Heights en El Bronx. La Autoridad está en el proceso de rehabilitar 121 unidades en Brook Willis Apartments, también en El Bronx, y está trabajando con el HPD para redesarrollar Markham Gardens en Staten Island, como un residencial para personas con variedades de ingresos y de distintas generaciones; en total 350 unidades.

Desde que tomé el mando, la Ciudad ha financiado la construcción y preservación de 56,000 unidades de vivienda asequible, que significa que estamos muy adelante de la fecha para alcanzar mi meta inicial de 68,000 unidades para el año 2008. NYCHA continúa manteniendo exitosamente sus edificios envejecidos, además a las contribuciones que hace a mi plan de vivienda asequible. Estoy seguro que movilizándolo a todos nuestros asociados en las comunidades de viviendas asequibles y bienes raíces, aseguraremos nuestro futuro como una Ciudad de oportunidades donde todos los neoyorquinos puedan residir y realizar sus sueños.

Para una descripción completa del Plan de Diez Años para Vivienda Nueva en el Mercado, por favor visite el lugar: www.nyc.gov/hpd. Para aprender más sobre el papel que desarrolla NYCHA, por favor visite el sitio Web www.nyc.gov/nycha.

Michael R. Bloomberg

RETRATO BIOGRÁFICO

El Éxito, Todo Empieza con un Sueño...

Una “Soñadora” de la Autoridad que esta Dando de Sí Misma—Makida Jordan



Por Heidi Morales

EL 30 DE ENERO DEL 2006 EL MUNDO PERDIÓ A CORETTA SCOTT KING, VIUDA DEL DR. MARTIN LUTHER KING, JR. POR DÉCADAS LA SEÑORA KING FUE UNA CAMPEONA EN LA LUCHA POR LOS DERECHOS DE IGUALDAD. Desafortunadamente, la Señora King perdió su batalla contra el cáncer de ovarios y los efectos de un derrame cerebral, muriendo a los 78 años. Pero a pesar de la muerte de los King, su “sueño” continúa vivo.

El Sueño Continúa Vivo

Por supuesto que sigue vivo, especialmente, para Makida Jordan, coordinadora del nuevo proyecto de la Fundación “Yo Tengo la Esperanza” (I Have a Dream—IHAD siglas en inglés) en los residenciales De Hostos Apartments y Wise Towers. IHAD es un programa educativo, a largo plazo, que ayuda a estudiantes de pocos recursos económicos a realizar sus metas educacionales y profesionales. Los estudiantes participantes o “Soñadores” como se les llama en el programa, prometen permanecer en la escuela desde escuela primaria hasta su último año de escuela superior. Tan pronto se gradúan reciben una beca, o ayuda económica para sus estudios universitarios de parte de patrocinadores privados.

Lo que destaca a la Señora Jordan es, que mientras ahora es la coordinadora del programa DeHostos-Wise, hace años atrás ella fue una de las “Soñadoras”. La Señora Jordan es graduada del programa “Yo Tengo la Esperanza” (IHAD siglas en inglés) de los residenciales Chelsea y Elliott de 1994, y fue auspiciada por Ted y Paige Ashley.

La Señora Jordan fue introducida al programa durante la graduación de su quinto año de escuela primaria pero como todo niño de su edad, lo que la pequeña Makida más quería era escaparse del auditorio.

“Pero los padres y las madres

presentes estaban tan entusiasmados, que parecía que habían ganado la lotería”, dijo la Señora Jordan. Tal vez podemos decir que así fue, tomando en consideración cuanto cuesta una educación universitaria.

La Señora Jordan explicó que el programa IHAD tuvo un importante impacto en la calidad de la enseñanza que ella recibió a una temprana etapa. El caso es que la Señora Jordan estaba teniendo dificultades en su escuela superior pública, pero su patrocinador, y quien coordinaba el proyecto hicieron que esta “Soñadora” recibiera una buena educación. Con el consentimiento de su madre la matricularon en una escuela superior católica. Todos los gastos corrieron por cuenta de su patrocinadora, la Señora Ashley. “Yo sólo tenía que preocuparme por el uniforme”, dijo la Señora Jordan.

Crecer en un hogar con cinco hermanos, y un padre ausente, fue

muy difícil “Yo vi a mi madre luchando, y me dije, 'esa no voy a ser yo. Yo no tengo que hacer lo mismo'. Mi madre trabajaba varios empleos para cubrir nuestras necesidades”.

Siendo la mayor, la familia de la Señora Jordan contaba con que ella atendiera a sus hermanos y al hogar mientras su madre trabajaba, pero ella no quería asumir el papel de “madre sustituta”. La verdad es que ella escapaba esas responsabilidades cuando participaba en el programa IHAD.

La Señora Jordan dijo que a pesar de que su madre le daba gran importancia a la educación, fue el apoyo del programa lo que reforzó esos ideales con conocimiento. La Señora Jordan se graduó con un título universitario en psicología forense de John Jay College of Criminal Justice, y en el año 2004 obtuvo su maestría en planificación urbana de la universidad Queens College, estos

(continúa en la página 6)

El Periódico
de la Autoridad de la Vivienda

72
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

Tino Hernandez.....Presidente
Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
JoAnna Aniello.....Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....Secretaría
Douglas Apple.....Gerente General
Sheila Greene.....Directora, Información Pública
Eileen Elliott.....Editora
Heidi Morales.....Editora/Sección Español
Allan Leicht.....Reportero
Deborah Williams.....Reportera
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

¡Prepárese para la Primavera!



CADA AÑO PARA ESTA FECHA ME GUSTA RECORDAR A LOS RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) DE LA VARIEDAD DE OPORTUNIDADES QUE TRAE CONSIGO LAS TEMPERATURAS MÁS CALIDAS. Sean recreativas, educativas, culturales, de salud, o de finanzas—la Autoridad, seguramente, tiene un programa o iniciativa que será de interés para usted.

La primera que me llega a la mente es la Cuadragésima-Cuarta Competencia de Jardines. El año pasado compitieron 552 jardines de residentes por títulos municipales en las categorías de Flores, Vegetales, y Temas de niños.

La temporada de inscripción, este año, empieza el 31 de marzo y se extiende hasta el 7 de julio. Pase a recoger unas cuantas sugerencias y semillas para plantar en la Conferencia de Jardín y Verdor (Garden and Greening Conference en inglés) que se llevará a cabo el 7 de abril en el Centro Comunitario King Towers de Manhattan. Para más información o para inscribir su jardín, llame al (212) 306-3501.

Los días 12 y 13 de abril, la Unidad de Interpretación Artística (Performing Arts Unit en inglés) de NYCHA presentará una obra musical o "Hip Hop Teen Musical" en el auditorio Haft de la Universidad Fashion Institute of Technology, localizada en la Calle 27 West y la Séptima Avenida de Manhattan, comenzando a las 7:00 de la noche. El programa es gratis y tiene como estrellas a 60 adolescentes representando los cinco condados de la ciudad. Para más información y boletos llame al (212) 306-3368, 3398 ó 3479.

Hablando de espectáculos, ¿sabía usted que la Autoridad de la Vivienda facilita cupones de descuentos para ir al Circo Ringling Brothers and Barnum & Bailey? Tenemos 20,000 cupones de descuento disponibles. ¡Pídalos en la Oficina Administrativa de su residencial o Centro Comunitario, y vea el espectáculo más grande del mundo por sólo \$10.00! Los cupones únicamente se pueden usar durante los días y noches de trabajo, excepto los viernes por la noche, hasta el 17 de abril. Para más información llame al (212) 306-3306.

Si busca empleo, sepa que el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (Resident Employment Services—RES siglas en inglés) de NYCHA estará auspiciando una Feria de Empleo y Exposición de Recursos Profesionales bajo el lema "Poder a través del Empleo" el 27 de abril. Empleadores de diversos sectores estarán presentes y alertas para hacer selecciones del valioso grupo de residentes de la Autoridad. La asistencia a esta actividad es por invitación solamente. Por favor, para más información, llame a (RES—Resident Employment Services Department) al (718) 250-5904.

Los jóvenes, residentes de la Autoridad que quieran empleo este verano vean el anuncio del Programa de Empleo de Verano para Jóvenes (Summer Youth Employment Program—SYEP siglas en inglés) en la página 1, de este Periódico. Cada año la Autoridad de la Vivienda emplea a personas jóvenes entre las edades de 14 a 21 años para trabajar en los terrenos o como consejeros-en-entrenamiento. El año pasado 1,800 posiciones de empleo se llenaron por medio de este programa, además es una gran manera que los residentes jóvenes pueden adquirir experiencia para futuros empleos.

Las personas de tercera edad que estén leyendo esta columna debe ver la página 8 para obtener información acerca del nuevo Plan de Beneficio para Recetas, Medicare Parte D (Medicare Part D Prescription Drug Benefit en inglés). Si usted está en la tercera edad y califica para Medicare, entonces califica para el nuevo Plan de Beneficio para Recetas. Sin embargo, se debe inscribir no más tarde del 15 de mayo, o tendrá que esperar a la nueva oportunidad de inscripción en enero del 2007.

No sé si mencioné que abril es el Mes Nacional de la Vivienda Imparcial (National Fair Housing Month en inglés). Vea la página 7 para informarse de la Política de Anti-Discriminación en Vivienda Equitativa de NYCHA.

Finalmente, pocas personas pueden pensar en abril sin evitar pensar que el 17 de abril es la fecha límite para presentar sus declaraciones de impuestos. Si va llenar su formulario de impuestos, va usar unas de las localidades de preparación gratis a través de la Ciudad, o va a pagarle a un preparador de impuestos, no se olvide del Crédito por Ingresos Ganados (Earned Income Tax Credit—EITC siglas en inglés). Muchos residentes de NYCHA son elegibles para recibir ayuda gratis en la preparación de impuestos en varias localidades de la Ciudad, gracias a una asociación dirigida por el Alcalde Bloomberg y el Departamento de Asuntos del Consumidor. Para más detalles, vea la página 5 del Periódico.

Por favor visite la página Web www.nyc.gov/nycha para más información acerca de programas en curso, eventos especiales, e iniciativas, y tome ventaja de las oportunidades que trae consigo el mes de abril.

Tino Hernandez

Sinopsis de los Condados

EL BRONX:

La rehabilitación de los terrenos del residencial Mott Haven Houses en esa sección de El Bronx, estará terminada para fin del mes. El mejoramiento completo de los terrenos, cual suma a más de \$2.5 millones de dólares, incluye pasadizos de concreto nuevos, áreas para sentarse con bancos, y mesas para juegos, cuatro áreas para jugar, otra de regadera, nuevos cercados, dos canchas de baloncesto, y jardinería.

BROOKLYN:

Cada jueves por la noche, desde finales de enero hasta finales de mayo, el Centro Comunitario de Carey Gardens ha estado auspiciando clases de "Libros y Cocineros" (Books and Cooks en inglés) en colaboración con la Biblioteca Pública de Brooklyn. El objetivo del programa es fomentar la alfabetización en los niños, desde el kindergarten hasta el tercer grado, y capacitar a los padres, guardianes y/o personas que se dedican al cuidado infantil, para que participen en el desarrollo de las habilidades alfabéticas y de matemáticas de sus niños. Los libros se leen en voz alta e incorporan temas de la cocina étnica y de manualidades. La última sesión (el 25 de mayo) contará con la participación de un chef profesional quien preparará una comida especial para quienes están en el programa. El Centro Comunitario de Carey Gardens es auspiciado por el Madison Square Boys and Girls Club.

QUEENS:

El periódico *The New York Times* informó que el 21 de febrero los dueños de la empresa Silvercup Studios, en Queens anunciaron un plan para construir un residencial de seis acres que se llamará Silvercup West, a una cuadra de distancia del residencial Queensbridge Houses, al borde de la ribera al sur del puente. El costo del proyecto será de \$1 billón de dólares y tendrá ocho estudios de filmación, y tres edificios-torres para oficinas, comercios y vivienda. Al hacer el anuncio, los dueños, Alan y Stuart Suna, dijeron que si el proyecto es aprobado, proveería unos 3,900 empleos permanentes en esa área.

MANHATTAN:

La noche del 24 de febrero, el Centro Comunitario Clinton en el Este de Harlem se trans-

(continúa en la página 6)

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Amigas por Correspondencia—Recuerdas cuando estabas en la escuela y te cartabas con tus amigos—pues 28 niñas del Centro Comunitario Farragut en Brooklyn han estado haciendo eso y un poco más. Todo empezó en septiembre del 2005 con una idea de Kisha Jackson, directora del Centro Comunitario Farragut. "Yo quería que las

niñas trabajaran sus destrezas sociales, y que tuvieran la oportunidad de salir fuera de su círculo, porque algunos niños nunca salen de la Ciudad", dijo la Señora Jackson. Así que ella empezó a investigar en otras ciudades por el Internet, buscando una manera que las niñas pudieran comunicarse con otras niñas de sus edades en otros lugares. Finalmente descubrió el programa Conexión de Jóvenes Adolescentes (Teen Youth Connection en inglés) localizado en Syracuse, estado de Nueva York. Teen Youth Connection fue fundado por el Departamento de Parques y Recreo de esa ciudad. Luego de muchas conversaciones con la Directora Denise Moore, ambas establecieron el programa Únanse Jóvenes Hermanas (Young Sisters Unite—YSU siglas en inglés). YSU está abierto a niñas entre las edades de 10 a 14 años, y se reúne dos veces por semana, jueves y viernes de 6 PM a 8 PM en el Centro Comunitario Farragut. El objetivo del programa es realzar el desarrollo juvenil y logros académicos, proveer entrenamiento de habilidades para el diario vivir por medio de actividades, lecciones, y eventos, y estimular la comunicación entre jóvenes en distintas ciudades del estado de Nueva York. El programa Únanse Jóvenes Hermanas (YSU siglas en inglés) cual comenzó en octubre del 2005, llevó a las niñas a establecer nuevas amistades. Por medio del Internet las niñas empezaron a enviarse correos electrónicos unas a otras con el lema de "Conociéndote" (Getting to Know You). Inclusive hasta intercambiaron regalos de Navidad. Las directoras, Jackson y Moore, continuaron su comunicación creando más actividades mensuales en ambas ciudades y comparando los resultados. Pero lo más excitante para las niñas paso el 14 de enero del 2006 cuando 24 de las 28 chicas del programa YSU del Centro Farragut recogieron sus sacos de dormir y sus colchones inflables y se fueron a pasar un fin de semana a Syracuse, al Centro Comunitario Cannon Street, con sus compañeras por correspondencia o hermanas como ellas se llaman una a la otra todo para asistir a la primera conferencia del YSU. La conferencia enfocó temas desde prevención del abuso de sustancias controladas hasta identificar una pasión particular. Las actividades del fin de semana incluyeron patinaje, tamborileo y bailes africanos, visitas a lugares interesantes, hacer colchas, y una fiesta en pijamas. Fue un fin de semana que Yanibel Abrue, Cierra Bennett, Ausha Brown, Tiona Brown, Chelsea Christmas, Zyasia Floyd, Shanise Footman, Cyndria Johnson, Sharkea Long, Althiya Matas, Tiera Moody, Alexis Perez, Tania Peterson, Jewlissa Pettie, Jamie Raines, Shadasia Riggins, Garibela Ruiz, Juaneice Stanley, Shaniquae Stanley, Malaysia Thomas, Angel Thompson, Dayshell Victor, Brianna Williams, and Janae Williams, nunca olvidarán. "¡Siento que el viaje fue todo un éxito! Mis niñas tiene más confianza en si mismas, mejoraron su auto-estima, y han fortalecido sus habilidades de comunicación", dijo la Señora Jackson. "Y estoy segura de que las niñas están ansiosas de volver a ver a sus hermanas el 24 de junio del 2006 cuando las muchachas del YSU del Centro Comunitario Cannon Street en Syracuse vengan a Farragut para asistir a la segunda conferencia del YSU. ¡Wow! *Aprovecho esta oportunidad para felicitar a todas las personas que lograron establecer este programa. Niñas, aprendan de sus hermanas, como ellas aprenderán de ustedes, y recuerden mantenerse siempre alertas a cambios positivos*".



CLUB CULTURAL Este pequeño es uno de los más de 1,000 residentes de la Autoridad que asistieron a la celebración del Mes de la Historia Afro-Americana, en el Zoológico de El Bronx, el 22 de febrero. Los niños vinieron de los cinco condados a ver a los bailarines de la Compañía de Baile Harambee; a crear máscaras tradicionales; a participar en un juego buscando cosas escondidas; a oír cantar al Coro de Jóvenes; y a ver los animales en un Safari Africano vía El Bronx.

MÁS RESIDENTES SON ELEGIBLES PARA SER EXENTOS DEL REQUISITO DE SERVICIO COMUNITARIO

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) HA EXPANDIDO EL NÚMERO DE EXENCIONES DEL REQUISITO FEDERAL DE SERVICIO COMUNITARIO. Esto requiere que personas adultas residiendo en vivienda pública presten servicio voluntario o de otra índole que sea para beneficio público, por ocho horas al mes. Esta es una estipulación del Acta de Vivienda de Calidad y Responsabilidad de Empleo (Quality Housing and Work Responsibility—QHWRA siglas en inglés) que se convirtió en una ley federal en 1998. La Autoridad implementó esta exigencia de servicio comunitario en el 2004 y el 2005, pareando el status de cada residente en relación al programa con el proceso anual de recertificación.

Desde su creación, la Autoridad ha trabajado con sus residentes, favorecedores, y miembros del Consejo Municipal para expandir las cinco categorías de exenciones, según el estatuto federal, a 21 categorías. Estas exenciones se han aumentado de la siguiente manera:

- La edad para una exención permanente bajó de 62 años a 60.
- Ambos adultos serán exentos, si son una familia de dos personas adultas con un hijo(a) menor de trece años que reside en el domicilio, aun si solo una de estas dos personas esta empleado, con tal que su ingreso sea por lo menos \$9,373, o que trabaje 35 horas por semana. Anteriormente, ambas personas adultas habían de estar empleadas para calificar para la exención.
- Se añadió una exención para todo miembro autorizado de una familia, que vivan en el mismo apartamento, si por lo menos una de estas personas recibe asistencia pública y cumple con los requisitos del programa.
- Una mujer encinta recibe un crédito de 8 horas aplicadas a los requisitos de Servicio Comunitario tan pronto dé prueba de

embarazo. Con certificación de su médico, la Autoridad excusará a la mujer durante la duración de su embarazo, según recomiende su médico;

- Un residente puede recibir un crédito de 8 horas por cada 30 días de enfermedad, cuando la persona no puede trabajar.

Como resultado de estas exenciones y créditos, la vasta mayoría de residentes de la Autoridad (aproximadamente 80%) no está requerida de prestar Servicio Comunitario, mientras otros han tenido sus horas reducidas. La mayoría de residentes de la Autoridad son exentos porque trabajan, asisten a la escuela, y/o participan en programas para adquirir experiencia de empleo, son de cierta edad específica, o son discapacitados.

A las restantes personas se les ha pedido reunirse con sus Asistentes de Vivienda para determinar si pueden calificar por una exención o si van a tener que prestar Servicio Comunitario.

La Autoridad está en la mejor disposición de recibir nuevas sugerencias que puedan calificar, bajo la ley, como Servicio Comunitario.

Sub-Secretario de Viviendas Visita NYCHA



El Señor Orlando J. Cabrera, Sub-secretario para Vivienda Pública y de Personas Indias del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés), hizo su primera visita a la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), el 9 de febrero. En la foto aparece con el personal ejecutivo de la Autoridad y con la Directora Regional de HUD, Mirza Negron Morales, en el residencial Ingersoll Houses en el condado de Brooklyn. Construido en 1944 y con más de 3,000 apartamentos, los residenciales Whitman e Ingersoll Houses están bajo un extenso proceso de renovación.

17 DE ABRIL, ÚLTIMO DÍA PARA PRESENTAR SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS NO OLVIDE EL CRÉDITO DE INGRESOS GANADOS

LA FECHA LÍMITE PARA PRESENTAR SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS LLEGARÁ TAN RÁPIDO QUE LE SORPRENDERÁ—EL 17 DE ABRIL. Y NO OLVIDE AL PREPARAR SU DECLARACIÓN, INVESTIGAR SI CALIFICA PARA EL CRÉDITO DE IMPUESTOS DE INGRESOS GANADOS (EITC SIGLAS EN INGLÉS).

La Coalición de EITC de la Ciudad de Nueva York, que agrupa a más de 100 organizaciones de gobierno, corporativas, comunitarias, y sin fines de lucro, exhortan a los individuos y familias de clase trabajadoras que soliciten el EITC.

¿Qué es el Crédito de Impuestos de Ingresos Ganados? Sencillamente, es un crédito federal, estatal y municipal para beneficio de las personas empleadas y que califiquen; y que se puede reclamar como un crédito (rebaja) en sus impuestos sobre ingreso, o como una devolución en efectivo.

En algunos casos puede llegar hasta \$5,940. La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York tiene estimado que hasta 30,000 residentes, o una de cada 6 familias residiendo en vivienda pública puede ser elegible para este crédito cuando preparen su declaración de impuestos sobre ingresos para el año 2005.

Con un promedio de \$2,355 en crédito o devolución a neoyorquinos que calificaron en el 2004, el EITC busca ayudar a las familias trabajadoras cubrir sus necesidades y a la vez contribuye millones de dólares a la economía de la Ciudad.

El EITC, en un combinado de créditos federales, estatales y municipales puede sumar hasta \$5,940 para familias con un ingreso máximo de \$35,263 y con más de un niño dependiente que califique. Las familias con un ingreso máximo de \$31,030, y un niño que califique, pueden recibir un crédito o devolución de hasta \$3,594. Los individuos con un máximo de ingresos de \$11,750 pueden reclamar un crédito hasta \$539.

El EITC no se considera como ingreso cuando se determina el alquiler que fija la Autoridad por su vivienda, así que tampoco afectará ningún tipo de beneficio del gobierno, como asistencia pública. Tampoco se toma en consideración para determinar beneficios de Medicaid, Cupones de Alimentos, y el SSI (Seguro Social Suplementario). Sin embargo, la cantidad recibida deberá ser gastada al final del mes después del mes en que lo recibió. De esta manera podrá continuar recibiendo los beneficios públicos ya mencionados.

Existen más de 100 localidades, en la Ciudad de Nueva

(continúa en la página 6)

EL PLAN PARA PRESERVAR LA VIVIENDA PÚBLICA

(continuado de la página 1)

Ingresos vs. Gastos

La nueva realidad fiscal, se debe a los recortes, desde Washington, en el financiamiento de vivienda pública. Esto ha resultado en gastos de más de \$146 millones entre el año fiscal 2001 y el año fiscal 2005 en las operaciones día a día y que no son reembolsadas por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés). Para el 2006 se estima que la cantidad será \$93 millones, llevando el gran total a casi \$240 millones en costos no reembolsables y que la Autoridad tiene que absorber. El total de ingresos para este periodo no ha aumentado, y no ha llevado el mismo paso que la inflación y los costos ascendentes.

Durante este mismo periodo los gastos de la Autoridad en pensiones, seguros y beneficios de salud han aumentado en aproximadamente 50%. Los gastos energéticos y de servicio público han aumentado en 70% entre los años fiscales 2002 y 2005. Estos gastos no-discrecionales suman el 43% de los gastos de la Autoridad. Más aún, la Autoridad no recibe ningún subsidio gubernamental para el mantenimiento de 21,000 unidades que no son residenciales federales. Estas unidades incurren en más de la mitad del déficit.

Además, la nueva fórmula de asignación de fondos de HUD no reconoce los gastos más altos que incurre NYCHA debido a los edificios viejos y otros factores. Lo cual se espera resulte en más reducciones de fondos.

El Plan para Preservar la Vivienda Pública

Dada esta realidad de finanzas y el déficit de \$168 millones que se asoma para este año, la Autoridad ha embarcado en un plan agresivo para preservar la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York. Esto tendrá que ser hecho en sociedad con los residentes y la comunidad.

Como se informó en *El Periódico* de febrero, el plan preliminar de gastos de la Autoridad para el 2006 el cual fue aprobado por la Junta Ejecutiva el 28 de diciembre del 2005, permite la provisión de servicios indispensables para quienes residen en vivienda pública. El plan también provee programas para la comunidad, recreación, y empleo, al igual que servicios sociales. Finalmente, el plan preliminar de gastos incluye nuevas iniciativas gerenciales para controlar los gastos y llegar al estimado de ahorros de \$13 millones.

Asegurando Construcción Vital

El Plan para Preservar la Vivienda Pública también significa tomar medidas para preservar la estructura física de

nuestros edificios viejos. Se han tomado medidas agresivas en esto también. En febrero del 2005, el Alcalde Michael R. Bloomberg y el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, anunciaron el plan más comprensivo en la historia de la Ciudad, para modernizar y preservar miles de unidades de vivienda pública. Esta iniciativa ha sido posible gracias a un plan, sin precedentes, para vender \$600 millones en bonos, y una anticipada asignación capital de \$1.4 billones por parte del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD).

La primera fase se usará para acelerar reparaciones en 129 residenciales, por medio de 155 proyectos capitales individuales con el enfoque de estabilizar e impermeabilizar los exteriores de 500 edificios en los cinco condados, a través de trabajos de ladrillos y techos. La segunda fase atenderá la infraestructura incluyendo calefacción, plomería, instalación de nuevas calderas automáticas, y reemplazar elevadores. Estos mejoramientos capitales, hechos a tiempo, previenen gastos operacionales innecesarios en el futuro.

Iniciativa de Ahorros/ Apretarse el Cinturón

Las iniciativas de ahorros que los departamentos de NYCHA han identificado para el año 2006 incluyen salarios y gastos para provisiones y servicios.

Por ejemplo:

- Continuaremos la reducción de personal eliminando vacantes en el personal y congelar en un 50% en contratar nuevos empleados;
- Estamos consolidando las Oficinas Administrativas de residenciales, ahorrando \$1.3 millones;
- Estamos implementando infraestructura de computadoras donde se ahorrará \$1 millón;
- Según estén listos los Centros Comunitarios nuevos y renovados, buscaremos organizaciones con base en la comunidad para que los operen de una manera costo-efectiva; y
- Trabajaremos en reducir los costos administrativos de nuestro programa capital en \$1.9 millones.

Generando ingresos

Para generar ingresos en el año 2006, la Autoridad aumentará lo siguiente:

- Sobrecargos por el uso de electrodomésticos de uso pesado instalados por los residentes. El sobrecargo no cubre por completo el costo energético a la Autoridad por este uso. (Vea el artículo en la página 1);

• El costo de materiales y mano de obra por motivo de arreglos por

(continúa en la página 7)

Instalación del Concilio de Presidentes del Sur de El Bronx Joanne Smitherman fue Elegida a un Tercer Mando

EL CONCILIO DE PRESIDENTES DEL SUR DE EL BRONX (COP SIGLAS EN INGLÉS) LLEVÓ A CABO SU CEREMONIA DE INVESTIDURA EL 13 DE FEBRERO DEL 2006 EN EL CLASSIC CENTER EN LA SECCIÓN MELROSE DE EL BRONX. LA MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL, MARÍA DEL CARMEN ARROYO, PRESIDÓ LA CEREMONIA DEL TRADICIONAL ENCENDIDO DE VELAS, MOMENTO EN QUE LAS PERSONAS SIENDO JURAMENTADAS SE COMPROMETIERON CON LAS RESPONSABILIDADES QUE CONLLEVA SER PARTE DEL COP.

Joanne Smitherman, Presidente de la Asociación de Residentes de Highbridge Houses, fue juramentada, por tercera vez, como Presidente del Concilio. El resto de miembros lo componen; Vice-presidente, Eric Crawford del residencial Davidson Houses, Secretaria de Actas, Celia Cruz-Acevedo, del Site 402/Cauldwell, Linda Ballou de Mill Brook Houses, Secretaria de Correspondencia, Daphne Roberts del residencial Melrose Houses, Tesorera, Eva Bender de Forrest Houses, Secretaria de Finanzas, y Cornelius Foster de Franklin Avenue, Oficial de Orden.

El Gerente General de la Autoridad de la Vivienda, Douglas Apple, felicitó a La señora Smitherman por motivo de su re-elección, al igual que a los demás miembros del Concilio. También anuncio que más de 60 de las 79 propuestas sometidas por medio del programa de Actividades para la Participación de Residentes

(TPA siglas en inglés), fueron aprobadas. El TPA asigna fondos federales para programas que enriquecen la vida de las personas que viven en vivienda pública.

La señora Smitherman dijo, "Mi meta es que todos los residenciales del Sur de El Bronx estén preparados para echar adelante estos nuevos programas de TPA. Estas son ideas que han llegado desde los Presidentes de las Asociaciones de Residentes, pensando en lo que se necesita en sus residenciales", añadió.

Hay 32 residenciales representados por el distrito COP del Sur de El Bronx, que es uno de los nueve distritos COP en toda la Ciudad. Cada Concilio de Presidentes, trabaja con la Autoridad de la Vivienda para atender las preocupaciones de los residentes de su distrito. Las elecciones para el COP del Sur de El Bronx se efectuaron el 9 de enero del 2006, en el Centro Comunitario Davidson.

Sinopsis de los Condados

(continuado de la página 4)

formó en la maravillosa tierra de OZ con la producción musical del Mago de OZ (The Wizard of OZ en inglés) interpretado por niños y adolescentes de los centros comunitarios Clinton y Johnson. La bella escenografía transformó al Centro mientras los personajes Dorothy, Toto, el Hombre de Hojalata (the Tin Man), el León Cobarde (the Cowardly Lion), y el Espantapájaros (the Scarecrow), un elenco de 35 niños en total, echaron a caminar por la calle de ladrillos amarillos (yellow brick road) para encontrarse con el mago. Esta producción se llevó a cabo en celebración del Mes de la Historia Afro-Americana.

STATEN ISLAND:

La isla de la Bahamas estuvo en la escuela primaria P.S. 18 el 24 de febrero en honor del Mes de la Historia Afro-Americana, aportando el tradicional festival "Bahamian Junkanoo" al estilo de la Autoridad. Junkanoo, parecido al carnaval de Rio de Janeiro, y al Mardi Gras de Nueva Orleans, se celebra cada año en la Bahamas el 26 de diciembre, y el 1ro de enero, comenzando a las dos de la madrugada hasta el amanecer. La atracción principal del festival Junkanoo de Staten Island fue el desfile de disfraces auténticos, modelados por presidentes de las asociaciones de residentes y personal de NYCHA.

Makida Jordan

(continuado de la página 3)

estudios también fueron financiados por su patrocinadora. "Si alguien te dice que va a pagar por algo para ti, brinca a la oportunidad. Yo lo hice, con miedo, pero lo hice".

Todavía "Soñadora Activa"

En este momento hay 25 varones y 5 niñas en el programa IHAD de DeHostos-Wise, y aunque estos "Soñadores" cursan el tercer y cuarto grado de escuela primaria, ya se están preparando para hacer visitas a instituciones universitarias este verano. "[También] vamos a crear un segmento que provea información profesional donde invitaremos profesionales en distintas carreras para que les hablen a los niños de sus labores". Cuando yo participe en esto [los segmentos] fue una excelente experiencia para mí", añadió la Señora Jordan.

La Señora Jordan y su personal, 90 por ciento compuesto de personas voluntarias, han estado trabajando desde julio del 2005 para prepararse para este año

académico. Ella dice que gran parte del éxito que hasta ahora han tenido se debe a la dedicación y compromiso de los padres y los voluntarios. "Tienen gran dedicación; a veces se me olvida que no reciben ningún pago. Ellos llegan a tiempo, siempre en la disposición de trabajar, entusiasmados—eso me abrió los ojos. [Si existe] gente que verdaderamente se preocupa por la otra gente", dijo ella. Y porque a ella le interesa y le preocupa tanto, la Señora Jordan se ha comprometido a coordinar el programa DeHostos-Wise por diez años.

Gran Pensadora

La Señora Jordan ya esta pensando en maneras innovadoras de como involucrar las familias enteras en el programa. "Los que nos gustaría empezar aquí es un programa los sábados, con actividades donde las familias y sus hijos participen en unión... [y] hacer algo divertido y a la vez creativo pero juntos", ella dijo. La Señora Jordan no sólo sueña en

grande, también piensa en grande. "Este verano vamos [también] a trabajar en propuestas; necesitamos computadoras nuevas. Quiero ofrecer a los padres clases de computadoras e invitar a toda la familia a excursiones y paseos durante el verano. Pero todo esto cuesta dinero; hay que recaudar fondos adicionales para hacer cosas como estas", ella añadió. Pero el lema del programa IHAD le ha enseñado que "el éxito comienza con un sueño".

La Señora Jordan les exhorta a los jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York que participan en el programa "Yo Tengo la Esperanza", "que tomen parte del programa; que le saquen provecho; que conozcan a sus patrocinadores y coordinadores y que usen los recursos disponibles. La vida se trata de lo que se hace en preparación para vivirla y eso me lo ha enseñado "Yo Tengo la Esperanza", ella añadió.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorquinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 27 de abril, y 4, 11, 18, y 25 de mayo del 2005. **Nota: Estas prohibiciones están basadas en el proceso de Audiencia Administrativa de NYCHA y no debe ser confundido con el recientemente implementado, Programa de Aviso sobre Prohibición al Paso bajo la iniciativa Operación Vivienda Segura del Alcalde Bloomberg.**

¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA.

Prohibido desde el 27 de abril del 2005

Jose Suarez	Caso 2529/05 anteriormente relacionado con el piso ocho del 1817 de la Avenida Story, del residencial Monroe Houses, El Bronx.
Pietro Williams	Caso 2883/05 anteriormente relacionado con el piso uno del 2922 de la Avenida V, del residencial Sheepshead Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 4 de mayo del 2005

Wesley Lucks	Caso 2809/05 anteriormente relacionado con el piso uno del 550 Este de la Calle 147, del residencial Betances Houses, El Bronx.
Devon Williams Kenneth Robinson Kizzy Green True Womack	Caso 2849/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 51-32 Beach Channel Drive, del residencial Ocean Bay Houses, Far Rockaway.
Jose Perez	Caso 6030/04 anteriormente relacionado con el piso ocho del 370 Este de la Calle 153, del residencial Melrose Houses, El Bronx.
Adrian Rosario	Caso 2930/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 550 de la Avenida Cauldwell, del residencial St. Mary's Park Houses, El Bronx.

Prohibido desde el 11 de mayo del 2005

John McCovery	Caso 29760/05 anteriormente relacionado con el piso doce del 826 de la Avenida Columbus, del residencial Frederick Douglass Houses, Manhattan.
Carmen Ortiz-Keels	Caso 4963/00 anteriormente relacionado con el piso dieciséis del 826 de la Avenida Columbus, del residencial Frederick Douglass Houses, Manhattan.
Bruce Knox	Caso 3062/05 anteriormente relacionado con el piso seis del 424 de la Avenida Morris, del residencial Patterson Houses, El Bronx.
Juan Quiles	Caso 10745/04 anteriormente relacionado con el piso uno del 251 Oeste de la Calle 3, del residencial Lower East Side II Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 18 de mayo del 2005

Rafael Padilla Ralph Brown	Caso 3160/05 anteriormente relacionado con el piso ocho del 1345 de la Quinta Avenue, del residencial Taft Houses, Manhattan.
Corey Medina	Caso 3173/05 anteriormente relacionado con el cuarto piso del 2173 del residencial King Towers, Manhattan.

Prohibido desde el 25 de mayo del 2005

Raymond Olavarria	Caso 1016/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 805 de la Avenida Taylor, del residencial Monroe Houses, El Bronx.
Shaquan Parker	Caso 3499/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 466 de la Calle Columbia, del residencial Red Hook West Houses, Brooklyn.
Jorge E. Zayas	Caso 3380/05 anteriormente relacionado con el piso trece del 2175-85 de Reed's Mill Lane, del residencial Boston Secor Houses, El Bronx.

Impuestos — 17 DE ABRIL (continuado de la página 5)

York, donde la Coalición EITC ofrece ayuda con declaraciones de impuestos. Las familias residentes en viviendas de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) que tienen dependientes, y tuvieron ingresos de menos de \$40,000 en el 2005 son elegibles para recibir esta ayuda gratis para la preparación de la declaración de

impuestos sobre ingresos. También se es elegible si no tiene dependientes y sus ingresos fueron menos de \$20,000. Las personas voluntarias en estos más de 100 lugares han sido entrenadas por el Servicio de Rentas Internas (IRS siglas en inglés). Para la localidad más cercana, o para más información, llame al 311.

AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

POLITICA EN CONTRA DE LA DISCRIMINACIÓN EN LA VIVIENDA EQUITATIVA

La práctica y política de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (siglas en Inglés, "NYCHA") es de proveerle igualdad de oportunidades en la vivienda a todos sus residentes y a solicitantes que cualifiquen. En la selección de familias y en la provisión de servicios no existirá discriminación en contra de ninguna persona basada en su raza, color, religión, nacionalidad, sexo, orientación sexual, edad, posición social de la familia, estado civil, estado de convivencia doméstica, estado de servicio militar, impedimento físico o mental, trabajo u ocupación; y condición de ciudadano o extranjero. Esta práctica y política prohíbe además la represalia.

Esta política está en conformidad con el Título VI de la Ley de los Derechos Civiles de 1964, la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; la Ley de Viviendas Equitativas de 1968, enmendada por la Ley de Enmienda en la Vivienda Equitativa de 1988; la Ley para Americanos con Impedimentos de 1990; y las Leyes de los Derechos Humanos de la Ciudad y del Estado de Nueva York.

Cualquier residente o solicitante que desea reportar un incidente de discriminación o represalia PUEDE RADICAR UNA QUEJA POR DISCRIMINACIÓN, completando el formulario 036.024 de NYCHA y poniéndose en contacto con el Departamento de Igualdad de Oportunidades, de lunes a viernes, de 8:30 AM a 5:00 PM, o con la oficina de administración de su residencial entre las 8:30 AM y 4:30 PM:

Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York
Departamento de Igualdad de Oportunidades
 250 Broadway, Piso 27
 Nueva York, NY 10007
 Teléfono: (212) 306-4468
 Fax: (212) 306-4439
 TTY: (212) 306-4845

O comunicándose con cualquiera de las agencias de derechos humanos, federales, estatales o municipales, indicadas abajo:

Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York
 40 Rector Street, Piso 9
 Nueva York, NY 10006
 (212) 306-7500

División de Derechos Humanos del Estado de Nueva York
 20 Exchange Place, 2do Piso
 Nueva York, NY 10005
 (212) 480-2522

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos
Oficina de la Vivienda Equitativa y de Igualdad de Oportunidades
 26 Federal Plaza, Sala 3532
 Nueva York, NY 10278
 (212) 264-1290, extensión 7534

SERVICIO DIARIO DESDE EL PORT AUTHORITY EN MANHATTAN A:

- Puntos en todo el Estado de New York
- Valle De Hudson
- Adirondacks
- Albany
- Catskills
- Toronto
- Montreal



Adirondack Trailways
We're going places

Para información sobre salidas y pasajes llame al:
800-858-8555
 o visítenos en la web: www.trailwaysny.com

EITC2006
 ES SU DINERO, ¡VENGA A BUSCARLO!
 MARQUE para averiguar dónde puede presentar sus impuestos GRATIS.
 ¿Gana usted menos de \$35,000 al año? Usted puede calificar para una cantidad de hasta \$6,000 de EITC si realmente hace su declaración de impuestos.

VIVIENDA PÚBLICA

(continuado de la página 5)

daños causados por residentes, más allá de desgaste y uso. (Vea artículo en la página 1); y

- Sobrecargos por espacios de estacionamiento, como fue informado en *El Periódico* del mes pasado.

También la Autoridad va a expandir el arrendamiento de espacios comerciales en sus propiedades, y continuará buscando maneras creativas de como mejorar la prestación de servicios.

Hacerse más eficiente

El innovador Central de Llamadas se ha extendido de Staten Island a Queens, y pronto cubrirá a Manhattan. El Centro está en función 7 días a la semana y 24 horas al día y su objetivo es mejorar servicios a residentes y acortar el tiempo de espera. El mayor beneficio para residentes es que ahora pueden hacer citas a su conveniencia. Este programa experimental ha resultado en mejor eficiencia, ya que se han reducido los incidentes de no encontrar nadie en el apartamento cuando se envían empleados de mantenimiento. Esto le permite a la Autoridad usar sus recursos en mejor manera y mejorar los servicios.

NYCHA estima un significativo ahorro en costos de calefacción y agua caliente cuando esté terminado, en el 2007, su nuevo sistema, computarizado y automático para calentar (Computerized Heating Automated System—CHAS siglas en inglés). Este sistema le permite a la Autoridad tener control remoto de las 180 grandes instalaciones de calderas y los edificios que conectan. El monitoreo de estos sistemas de calentamiento permite que los gerentes encargados identifiquen y prevengan problemas potenciales y conservar energía.

Cerrar el déficit requerirá decisiones difíciles e iniciativas creativas. NYCHA continuará informando a sus residentes según el Plan para Preservar la Vivienda Pública progrese.

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.
Borikén Neighborhood Health Center
 En Talno Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035
 Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650



Medicina para Adultos y Geriátrica

Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA

Servicios Dentales Podiatría

Pediátrica (Bebes y Adolescentes)

Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C

Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros

• Pago en efectivo basada en su ingreso
Programas de Servicios Sociales

- Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •
- Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:

Lunes, Martes, Jueves, Viernes 8:00a.m.-5:00p.m.
 Miércoles 8:00a.m.-7:00p.m.
 Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

"Su Salud es Nuestro Orgullo"

LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

LOS RESIDENTES DE NYCHA AHORA PUEDEN SOLICITAR PARA RECIBIR



Si usted es un residente de NYCHA y esta asistiendo un colegio de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), usted puede ser elegible para recibir una beca por \$1,000 dólares como parte del NYCHA Resident Scholarship.

Para Calificar para la beca usted debe:

- Estar **matriculado** en un programa de Bachillerato o Asociado de tiempo completo en cualquier Universidad o Colegio CUNY.
- Ser un **residente autorizado** de la Autoridad de la Vivienda de Nueva York.
- Estar actualmente en su segundo, tercer o cuarto año de estudios.
- Tener un GPA de 3.0. • Demostrar necesidad de ayuda financiera.
- Concentración académica de **Cine, Radiodifusión o Transmisión, Danza, Arte Escénico, Mercadería de Modas, Periodismo, Música, Fotografía, Literatura o Bellas Artes.**

Para llenar una solicitud de la beca NYCHA Resident Scholarship, vaya a la página Web www.cuny.edu/nychascholarship (asegurase de que la dirección aparezca en minúscula).

La fecha límite para llenar la solicitud es el 28 de abril del 2006.

Las Becas estarán disponibles por un tiempo limitado.

Medicare Parte D Beneficios con respecto a las Recetas Médicas

Lo que deben hacer las Personas de la Tercera Edad

ELIJA EL PROGRAMA DE SEGURO DE SALUD MÁS APROPIADO PARA USTED

1.



Programa: Medicare Parte A o Medicare Parte A & Parte B

Qué debe hacer: INSCRÍBASE AHORA O PERDERÁ DINERO! LA FECHA DE VENCIMIENTO PARA INSCRIBIRSE ESTE AÑO ES EL 15 DE MAYO

Formas para inscribirse:

- (a) LLAME AL 311 para localizar un *Centro de Información e Inscripción* cerca de su casa donde empleados capacitados puedan ayudarlo. O,
- (b) Revise y siga las instrucciones indicadas en el folleto: *Medicare y Usted 2006* el cual fue enviado por correo a todas las personas que tienen Medicare en noviembre pasado. O,
- (c) Si tiene acceso a una computadora, busque en la Internet la siguiente dirección electrónica: www.medicare.gov y presione donde dice: *Inscríbese en un Plan de Recetas*

2.



Programa: Medicare y Medicaid (Elegible para ambos)

Qué debe hacer: No necesita hacer nada. Usted ha sido inscrito(a) automáticamente en el programa. Si tiene alguna pregunta llame al 1-800-633-4227 y diga "Agente" en español. El servicio está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana.

3.



Programa: Plan de Beneficios del Medicare (HMO o PPO)

Qué debe hacer: Llame al Representante de Servicios al Cliente de su plan para obtener información o si tiene alguna pregunta.

4.



Programa: Si sólo tiene Medicaid

Qué debe hacer: No necesita hacer nada. Usted ha sido inscrito (a) automáticamente en el programa. Si tiene alguna pregunta llame al 1-800-633-4227 y diga "Agente" en español. El servicio está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana.

AVERIGUE SI AÚN PUEDE AHORRAR MÁS DINERO EN SUS MEDICINAS

Para el **Programa del Estado de Nueva York "Cobertura de Seguro Farmacéutico para Personas de la Tercera Edad" (NYS EPIC, sus siglas en inglés)** llame al 1-800-332-3742
Para el **Programa de Ayuda Adicional**, llame al Seguro Social al 1-800-772-1213.

Medicare Parte D - Fue creado para ayudar a las personas de la tercera edad a pagar las recetas médicas y **ahorrar dinero**. Si usted cualifica para obtener los beneficios del Medicare, también cualifica para los nuevos Beneficios con respecto a las Recetas Médicas.



GUARDE Y
COMPARTA
ESTA
INFORMACIÓN
CON SUS
AMIGOS Y
FAMILIARES